## **СЛОЎНІК ЗАМЕН**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Арыгінальны тэкст** | **Машынны пераклад “Эталон”** | **Прапанаваны пераклад** |
| Изменения и дополнения | *Змянення* і *дапаўнення* | *Змяненні* i *дапаўненнi* |
| государственное регулирование в области жилищных отношений | дзяржаўнае рэгуляванне ў вобласці жыллёвых *дачыненняў* | дзяржаўнае рэгуляванне ў галіне жыллёвых *адносiн* |
|  в социально опасном положении | ў сацыяльна небяспечным *палажэнні* | ў сацыяльна небяспечным *становішчы* |
| в улучшении жилищных условий, достоверностью предоставляемых гражданами сведений | ў паляпшэнні, *верагоднасцю* звестак, якія | ў паляпшэнні, *дакладнасцi* звестак, якія |
| предусмотренных частями второй–четвертой настоящего пункта. | прадугледжаных часткамі *другога*–чацвёртай *сапраўднага* пункта. | прадугледжаных часткамі *другой*–чацвёртай *гэтага* пункта. |
| контроль за соблюдением жилищного законодательства | кантроль за *прытрымліваннем* жыллёвага заканадаўства  | кантроль за *захаваннем* жыллёвага заканадаўства |
| общежития за пределами жилых и (или) нежилых помещений | інтэрната за *граніцамі* жылых і (або) нежылых памяшканняў | інтэрната за *межамi* жылых і (або) нежылых памяшканняў  |
| полученным на указанные цели. | атрыманых на *прызначаныя* мэты. | атрыманых на *ўказаныя* мэты. |
| Состав жилищного фонда | Склад жыллёвага *фонда* | Склад жыллёвага *фонду* |
| Близкие родственники – супруг (супруга), |  Блізкія сваякі – *муж (жонка)* | Блізкія сваякі – *сужэнец (сужэнцы)* |
| Добыча рыбы или других водных животных без надлежащего на торазрешения | Здабыча рыбы або *другіх* водных жывёл без належнага на тое дазволу | Здабыча рыбы або *іншых* вадзяных жывёл без належнага на тое дазволу |
| не подлежат передаче в собственность, обмену, разделу, если иное не установлено Президентом Республики Беларусь. | падлягаюць перадачы ва ўласнасць, абмену, раздзелу, калі іншае не *вызначана* Прэзідэнтам Рэспублікі Беларусь. | не падлягаюць перадачы ва ўласнасць, абмену, падзелу, калі іншае не *ўстаноўлена* Прэзідэнтам Рэспублікі Беларусь. |
| аренды жилых и (или) нежилых помещений | арэнды *жылыя* і (або) нежылых памяшканняў | арэнды *жылых* і (або) нежылых памяшканняў |
|  Письменное уведомление должно быть направлено | Пісьмовае паведамленне *пэўна* накіравана | Пісьмовае паведамленне *павінна быць* накіравана |
| Каждый участник совместного домовладения на общем собрании участников совместного домовладения обладает количеством голосов | Кожны ўдзельнік сумеснага домаўладання на агульным зборы ўдзельнікаў сумеснага домаўладання *ўладае* колькасцю галасоў  | Кожны ўдзельнік сумеснага домаўладання на агульным зборы ўдзельнікаў сумеснага домаўладання *валодае* колькасцю галасоў  |
| он вправе проголосовать досрочно путем подачи инициатору общего собрания заявления в письменной форме | ён *мець* права прагаласаваць датэрмінова шляхам падачы ініцыятару агульнага збору заявы ў пісьмовай форме | ён *мае* права прагаласаваць датэрмінова шляхам падачы ініцыятару агульнага збору заявы ў пісьмовай форме |
| отражающего его мнение по вопросам повестки дня  |  якая *адбівае* яго меркаванне па пытаннях парадку дня | якая *адлюстроўвае* яго меркаванне па пытаннях парадку дня |
|  принять участие в собрании через своего представителя, действующего на основании доверенности | прыняць удзел у зборы праз свайго прадстаўніка, які *дзее* на падставе даверанасці | або прыняць удзел у зборы праз свайго прадстаўніка, які *дзейнічае* на падставе даверанасці |
|  Решение считается принятым | Рашэнне лічыцца *прынятых* | Рашэнне лічыцца *прынятым* |
| Второй тур голосования | *Другой* тур галасавання | *Другі* тур галасавання |
| она может быть сформирована | яна *можа* сфарміравана  | яна *можа быць* сфармавана  |
|  обязаны подать в государственную организацию  | абавязаны *падатак* у дзяржаўную арганізацыю | абавязаны *падаць* у дзяржаўную арганізацыю |
| рассматривается как отказ от вступления в организацию местного Совета депутатов  | разглядаецца як *адмову* ад уступлення ў арганізацыю | разглядаецца як *адмова* ад уступлення ў арганізацыю |
| порядок внесения вступительного и паевых взносов | парадак унясення *ўступны* і паявых узносаў  | парадак унясення *ўступнага* і паявых узносаў  |
| формируют органы управления этой организации | фарміруюць органы кіравання *гэтае* арганізацыі  | фарміруюць органы кіравання *гэтай* арганізацыі  |
| состав органов управления | склад органаў *кіраванні* | склад органаў *кіравання* |
| порядок их избрания | парадак іх *выбранні*  | парадак іх *абрання* |
| Общее собрание членов организации собственников по иным вопросам является правомочным | Агульны збор членаў арганізацыі ўласнікаў па іншых пытаннях з'яўляецца *правамоцных* | Агульны сход членаў арганізацыі уласнікаў па іншых пытаннях з'яўляецца *правамоцным* |
| если иное не установлено законодательными актами | калі *іншы* не вызначаны заканадаўчымі актамі | калі *іншае* не вызначана заканадаўчымі актамі |
| государственное регулирование в области жилищных отношений | дзяржаўнае рэгуляванне ў *вобласці* жыллёвых адносiн | дзяржаўнае рэгуляванне ў *галіне* жыллёвых адносiн |
| Общее собрание участников совместного домовладения созывается одной четвертью участников совместного домовладения либо уполномоченным лицом. | Агульны *збор* удзельнікаў сумеснага домаўладання запрашаецца адной чвэрцю ўдзельнікаў сумеснага домаўладання або ўпаўнаважанай асобай. | Агульны *сход* удзельнікаў сумеснага домаўладання склікаецца адной чвэрцю ўдзельнікаў сумеснага домаўладання або ўпаўнаважанай асобай. |